

## Komentar in karta: 1/76

# SLA V484 'rana'

Mojca Horvat

### 1. Gradivo

Za pomen 'kar nastane na mestu, kjer se koža pretrga', knj. *rána* (*á*), se tudi v narečjih najpogosteje uporablja leksem *rana*. Drugi najpogostejši leksem je *žlak*, ki se kot dvojnica leksema *rana* pojavlja zemljepisno precej razpršeno. Na manjšem strnjem območju v gorenjskem in selškem narečju poznajo leksem *šanta* (sicer kot dvojnico leksema *rana*). Le v dveh krajih sta zapisana leksema *taj* in *ferida*. V treh krajih (tj. v T278, T404 in T407) je zapisan leksem *krasta*, pri katerem gre verjetno za pomensko neujemanje, česar pa zaradi odsotnosti komentarjev zapisovalcev (le v T407 je zapisano pojasnilo 'ko se zaceli') ni moč z gotovostjo trditi. Dodatne pomene imajo tudi leksemi *flis* v T320 'rana za ušesi', *rana* v T056 'brazgotina' in *rana* v T057 'že ozdravljeno'.

### 2. Morfološka analiza

**rana** < \**ran-a* 'rana'

**frišrana** < \*(*friš*)-*ran-a* ← nem. *frisch* 'svež' + \**ran-a*

**krasta** < \**korst-a* 'krasta'

**bolečina** < \**bol-ēt-in-a* 'bolečina' ← \**bol-ēt-ь* tož. ed. m 'boleč' ← \**bol-ě-ti* 'boleti'

**šanta** < \*(*šant*)-*a* ← avstr. bav. nem. \**Schante* 'rana'

**žlak** < \*(*žlak*)-*ь* ← srvnem. *slac* 'kap', prvotno 'udarec'

**taj** < \*(*taj*)-*∅* ← furl. *tai* 'rez, ostrina'

**ferida** < \*(*ferid*)-*a* ← furl. *feride* 'rana'

**plesur** < \*(*plesur*)-*∅* ← nem. *Blessur* 'rana' z bav. nem. prehodom \**b* > *p*

**flis**, nejasno, morda s pomenom 'rana, iz katere teče' v zvezi s *fließen* 'teči'

### 3. Posebnosti kartiranja

Kot enkratnice so kartirani leksemi *bolečina* v T227, *plesur* v T022 in *flis* v T320.

Kot enkratnica z *-ran-* je kartiran leksem *frišrana* v T411.

Kot opis so kartirani odgovori *sem se napičil* in *sem se usekal* v T063 ter *vrezano* v T056.

Kot tretji odgovor v posamezni točki sta z znakom za komentar kartirana leksema *rana* v T206 in *žlak* v T208.

Odgovor *moza* v T020 je zaradi pomenske oznake 'krasta' kartiran kot nerelevanten.